

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **61 (1943)**

Heft 36

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Samstag, 13. Februar  
1943

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Samedi, 13 février  
1943

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

61. Jahrgang — 61<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N<sup>o</sup> 36

**Redaktion und Administration:**  
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-  
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —  
Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30,  
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat  
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp.  
— Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die ein-  
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-  
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

**Rédaction et Administration:**  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans  
suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre  
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en  
plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. —  
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;  
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou  
à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N<sup>o</sup> 36

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über die Ergänzung der Vorschriften über den Zahlungsverkehr mit der Türkei.  
ACF complétant les dispositions relatives au règlement des paiements avec la Turquie.  
DCF che completa le disposizioni relative al regolamento dei pagamenti con la  
Turchia.

Verfügung des EVD betreffend die Zulassung von Warenforderungen zum Zahlungsver-  
kehr mit der Türkei. Ordonnance du DEP concernant l'admission de créances en  
marchandises au règlement des paiements avec la Turquie. Ordinanza del DEP  
concernente l'ammissione di crediti derivanti da forniture di merci al regolamento  
dei pagamenti con la Turchia.

Weisung Nr. 11 HK der Sektion für Holz des KIAA über Holzkohle. Istruzioni  
n<sup>o</sup> 11 HK de la Section du bois de l'OGIT concernant le charbon de bois. Istruzioni  
N. 11 HK della Sezione del legno dell'UGIL concernenti il carbone di legna.

Deutschland: Ein- und Ausfuhrverbote.  
Telephonverkehr mit Spanien. Correspondance téléphonique avec l'Espagne. Relazioni  
telefoniche con la Spagna.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(L. P. 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

(O. T. [éd. dn 23 avril 1920, art. 29, 123.]

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront débus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (140)

Gemeinschuldnerin: Genossenschaft Waldhof, mit Sitz in Zürich 11, Hofwiesenstrasse 378.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Januar 1943.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 23. Februar 1943, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau des obgenannten Konkursamtes, Friedrichstrasse 9, in Zürich 11/Schwamendingen.

Eingabefrist: bis 13. März 1943.

#### Kt. Bern Konkursamt Nidau (137)

Gemeinschuldner: Sahli Ernst Alfred, Ernst's Sohn, geb. 1914, von Wohlen b. B., Elektromonteur, in Nidau.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Februar 1943.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 22. Februar 1943, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant zum Kreuz in Nidau.

Eingabefrist: bis und mit dem 15. März 1943.

#### Kt. Luzern Konkursamt Rothenburg (138)

##### Zweite Publikation

Gemeinschuldner: Moser Lorenz, Metzgermeister, Rothenburg, Eigentümer der Grundstücke Nrn. 9, 80, 42, 357, 475, 499, 568, im Grundbuch Rothenburg.

Datum der Konkurseröffnung: 18. Januar 1943.

Die I. Gläubigerversammlung hat stattgefunden.

Eingabefrist: bis und mit 1. März 1943.

#### Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus in Ennenda (147)

Gemeinschuldnerin: Petroleum-Industrie-Aktiengesellschaft in Liquidation, Glarus.

Datum der Konkurseröffnung: 7. Januar 1943.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 22. Februar 1943, 15 Uhr 15, im Bureau des Konkursamtes in Ennenda.

Eingabefrist: 13. März 1943.

#### Kt. Graubünden Konkursamt Schanfigg in Arosa (145)

##### Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Hinterlassenschaft des

Wettengl Willy, sel., früher Hotel Eden.

Arosa.

Konkursöffnung: 25. Januar 1943.

Summarisches Verfahren, Artikel 231 SchKG.

Eingabefrist: 4. März 1943.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, falls nicht ein Gläubiger das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür ein genügender Kostenvorschuss geleistet wird.

Von denjenigen Gläubigern, welche nicht innert der Eingabefrist schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen Verwertung der vorhandenen Assets ermächtigen.

#### Ct. de Genève Office des faillites de Genève (148)

Faillite: Mosaïques et Carrelages S.A. en liquidation, Rue du Nant 37, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 11 janvier 1943.

Liquidation sommaire, article 231 LP: 11 février 1943.

Délai pour les productions: 5 mars 1943.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (149)

Gemeinschuldner: Niedermann-Heusy Ernst René, wohnhaft Rufacherstrasse 18, Inhaber der Einzelfirma «ENOGA-Basel, E. R. Niedermann», Handel in Obst und Gemüse, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 25. Januar 1943.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 9. Februar 1943.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 300: 23. Februar 1943.

Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (141)

Das Bezirksgericht Baden hat unterm 19. Januar 1943 über  
Rigon Giulio,

Lederhandlung, in Turgi, den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Erkenntnis vom 9. Februar 1943 mangels Aktiven wieder eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. Februar 1943 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und für die Kosten desselben einen Kostenvorschuss von Fr. 200 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (139)**Abänderung des Kollokationsplanes**

Im Konkurs über die Mika A.G., Löwenstrasse 1, in Zürich 1, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 23. Februar 1943 mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Zürich *Konkursamt Hollingen-Zürich* (142)**Neuaufgabe des Kollokationsplanes**

Im Konkurs über Streiff Martha, Frau, Kosmetisches Institut «Derma», Bahnhofstrasse 64, in Zürich 1 (Inhaberin: Frau Martha Streiff, geb. 1905, von Kallnach (Bern), wohnhaft an der Witikonstrasse 82, in Zürich 7), liegt der zufolge nachträglicher Forderungsanmeldung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkurs zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (143)**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft von Flury Viktor, chemische Produkte, wohnhaft gewesen Spitalackerstrasse 59, in Bern. Anfechtungsfrist: 23. Februar 1943.

Kt. St. Gallen *Konkursamt des Seebzirks in Rapperswil* (150)**Neuaufgabe zufolge nachträglicher Anerkennung und Aufnahme von Forderungen in Klasse 5**

Gemeinschuldnerin: Tirette A.G., Zündholzfabrik, Rapperswil. Auflage- und Anfechtungsfrist: 15. bis 24. Februar 1943.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (151)

Faillite: Société immobilière Mérimont C, société anonyme, établie à Genève.

Date de la clôture: 8 février 1943.

**Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (152)**Vente immobilière — Unique enchère**

Le mercredi 17 mars 1943, à 14 heures 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'Office des faillites, Place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, de l'immeuble ci-après désigné, dépendant de la faillite de Rubin Marcel-Auguste, fils de Joseph, entrepreneur, ci-devant à La Belotte, Genève, actuellement à Annemasse.

**Désignation de l'immeuble à vendre:**

L'immeuble à vendre est situé dans la commune de Coligny et consiste en:

La parcelle n° 970, feuille 1, d'une surface de 27 à 30 m<sup>2</sup>, sur laquelle existent, lieu dit La Belotte, Rampe de Vésenaz, les bâtiments suivants: n° 209 d'une surface de 75 m<sup>2</sup> à destination de logement, maçonnerie et bois et véranda maçonnerie et bois de 27 m<sup>2</sup>; n° 804 d'une surface de 30 m<sup>2</sup>, garage maçonnerie.

**Mise à prix:**

L'immeuble pourra être adjugé même au-dessous de la mise à prix de cinquante-huit mille cent trente-huit francs, montant de l'estimation, ci 58 138 fr.

**Avis:**

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'Office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 10 février 1943.

Office des faillites,  
le préposé: M. Greder.

**Réalisation des Immeubles****dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Vaud *Office des poursuites de Lausanne* (144)**Vente d'immeubles — Unique enchère****Habitation-chalet — Vente à tout prix**

Le mercredi 24 mars 1943, à 15 heures 30, à la salle de la Justice de paix, Palais de Montbenon, à Lausanne, l'Office des poursuites procédera à la vente par voie d'enchère publique des immeubles appartenant à la

Société immobilière «Chalet du Bois»,

société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant habitation-chalet de 7 chambres, cuisines, bains, central, bois, jardin et place d'une superficie totale de 43 à 20 ca, situés sur le territoire de la commune de Lausanne aux lieux dits «En Venues» et «La Côte Pioulet».

Assurance-incendie: 61 000 fr.

Estimation fiscale et taxe de l'office: 83 030 fr.

Délai pour les productions: 5 mars 1943.

Dépôt des conditions de vente et de l'état des charges: 9 mars 1943.

Vente requise par un créancier au bénéfice d'une hypothèque légale et par le créancier hypothécaire en premier rang.

Lausanne, le 10 février 1943.

Le préposé aux poursuites:

H. Chappuis.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Omologazione del concordato**

(L. E. F. 306, 308.)

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (146)

La Pretura di Lugano-Città, con decreto in data del 9 febbraio 1943, ha omologato il concordato proposto dalla signora Rezzonico Maria, a Paradiso, sulla base del 15%.

La percentuale verrà pagata dal commissario del concordato tosto passato in giudicato il decreto di omologazione.

Lugano, 10 febbraio 1943.

Il commissario del concordato:

Mario Solari.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio****Zürich — Zurich — Zurigo**

10. Februar 1943. Velos, Nähmaschinen usw. **Stremmel & Pauly, «Stepa»**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 1 vom 4. Januar 1937, Seite 2), Engroshandel in Velos, Nähmaschinen usw. Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ueberganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. November 1942 an die «Radex A.-G.», in Zürich, aufgelöst. Die Firma ist erloschen.

10. Februar 1943. Fahrräder, Nähmaschinen. **Radex A.-G.** Unter dieser Firma ist mit Sitz in Zürich auf Grund der Statuten vom 30. Januar 1943 eine Aktiengesellschaft gebildet worden. Zweck der Gesellschaft ist der Handel in und die Fabrikation von Fahrrädern und Nähmaschinen sowie deren Zugehörteilen. Im besondern bezweckt die Gesellschaft die Uebernahme und den Weiterbetrieb des bisher von der Kollektivgesellschaft «Stremmel & Pauly, «Stepa»», in Zürich, geführten Geschäftes. Die Gesellschaft kann sich auch an Unternehmungen ähnlicher Art beteiligen sowie Grundstücke erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 120 000 und ist eingeteilt in 120 auf den Inhaber lautende, voll liberierte Aktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Kollektivgesellschaft «Stremmel & Pauly, «Stepa»», in Zürich, deren bisher geführtes Geschäft in Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. November 1942, wonach die Aktiven Fr. 194 135.35 und die Passiven Fr. 76 135.35 betragen, zum Kaufpreis von Fr. 118 000 gegen Hingabe von 118 als voll liberiert geltenden Gesellschaftsaktien, die dem Gesellschafter Louis Stremmel zugeteilt werden. Die von der Verkäuferin seit 1. Dezember 1942 getätigten Geschäfte gelten für Rechnung der Aktiengesellschaft. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an: Louis Stremmel, von und in Zürich, Präsident, und Carl A. Drenowatz, von und in Zürich. Die Genannten führen Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Charles Schaeren, von Spiez (Bern), in Zürich. Domizil: Schaffhauserstrasse 373, in Zürich 11.

10. Februar 1943. Inseratenakquisition usw. **Inreka-G.m.b.H.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1943, Seite 90). Durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 9. Februar 1943 wurde eine teilweise Statutenrevision durchgeführt, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Aenderung erfahren: Zweck der Gesellschaft ist die Akquisition von Inseraten, Reklame- und Annoncentexten sowie bezüglichen Abonnements jeder Art, der Betrieb des Verlagsgeschäftes und die Durchführung aller mit diesem Geschäftszweck zusammenhängenden Geschäfte. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen der einschlägigen Branche im In- und Auslande beteiligen; sie kann Liegenschaften erwerben und veräussern.

10. Februar 1943.

**Personalfürsorgestiftung der Eisenbaugesellschaft Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 23. Dezember 1942 mit Sitz in Zürich eine Stiftung. Ihr Zweck ist ganz allgemein die Fürsorge für das Personal der «Eisenbaugesellschaft Zürich», in Zürich, in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfange, insbesondere aber die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge der Angestellten und Arbeiter. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Martha Kern geb. Flad, von Zürich und Bülach, in Thalwil, ist Präsidentin; Paul Sturzenegger, von Reute (Appenzel ARh.), in Zürich, und Fritz Krehser, von und in Zürich, sind Mitglieder des Stiftungsrates. Die Genannten führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Domizil: Limmatplatz 7, in Zürich 5 (bei der Eisenbaugesellschaft Zürich).

10. Februar 1943.

**Fürsorgestiftung der Firma Jul. Hädrich & Co.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 30. Dezember 1942 mit Sitz in Zürich eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Jul. Hädrich & Co.», in Zürich, sowie für deren Angehörige. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und der Rechnungsrevisor. Der Stiftungsrat vertritt die Stiftung nach aussen; der Präsident führt Einzelunterschrift und die beiden übrigen Mitglieder führen Kollektivunterschrift. Es sind dies Julius Hädrich-Oechsle, Präsident, sowie Julius Hädrich-Lauber und Albert Bollschweiler, Mitglieder des Stiftungsrates, alle von und in Zürich. Domizil: Werdgutgasse 13, in Zürich 4 (bei der Firma Jul. Hädrich & Co.).

## Bern — Berne — Berna

*Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)*

8 février 1943. Termination de boîtes de montres.

Vuilleumier Frères, aux Breuleux. Sous cette raison sociale, Georges et Charles Vuilleumier, originaires de Tramelan-Dessus, aux Breuleux, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé ses opérations le 8 février 1943. Termination de boîtes de montres.

## Schwyz — Schwyz — Svitto

6. Februar 1943. Zement- und Kalkfabrik usw.

K. Hürlimann Söhne Aktiengesellschaft, Zement- und Kalkfabrik usw., in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1935, Seite 2123). In der Generalversammlung vom 21. Dezember 1942 wurden neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten angenommen. Die Firma lautet: K. Hürlimann Söhne A.G. Die übrigen publizierten Tatsachen erfahren keine Änderungen. Das Aktienkapital von Fr. 600 000 ist voll liberiert.

## Freiburg — Fribourg — Fribourg

*Bureau de Fribourg*

8 février 1943. Epicerie, spiritueux.

G. Eigenmann & Cie., société en commandite dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 6 novembre 1942, n° 259, page 2546). Pierre Lampert, décédé, a cessé d'être commanditaire. Le remplacent dans sa part à la commandite de 60 000 fr. en commun avec d'autres personnes: sa veuve Berthe-Marie, née Sehärl, ses enfants mineurs Elisabeth et Jean-Pierre Lampert, tous de Fläsch (Grisons), à Nonan, commune de Corninbrœuf; ces deux derniers représentés par leur curateur Raymond Uldry, de et à Fribourg.

10 février 1943. Immeubles.

**Société anonyme Le Rayon S.A.**, société anonyme dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 23 octobre 1942, n° 242, page 2419). Par acte du 2 février 1943, l'assemblée générale a révisé les statuts en ce sens que le capital social de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. chacune, libéré jusqu'à concurrence de 20 350 fr., sera désormais divisé en 10 actions au porteur de 5000 fr. chacune. Le capital social est entièrement libéré pour le solde de 29 650 fr. par compensation avec une créance contre la société.

## Solothurn — Soleure — Soletta

*Bureau Stadt Solothurn*

9. Februar 1943.

**A. Batschari, Manufacture de Cigarettes, Société Anonyme (A. Batschari, Cigarettenfabrik, Aktiengesellschaft) (A. Batschari, Cigarettes-Manufactory, Limited) (A. Batschari, Manifattura de Sigarette, Società Anonima)**, in Solothurn (SHAB. Nr. 13 vom 18. Januar 1943, Seite 146). An Paul Jenzer, von Thunstetten, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, wurde Einzelprokura erteilt.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

9. Februar 1943.

**Spankorb- und Kistenfabrik Horn Aktiengesellschaft**, in Horn (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1940, Seite 2412). Die Gesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 21. Januar 1943 das Grundkapital von Fr. 80 000 durch Ausgabe von 120 neuen, auf den Namen lautenden Aktien zu Fr. 1000 auf Fr. 200 000 erhöht. Der Erhöhungsbetrag von Fr. 120 000 wurde durch Verrechnung mit Guthaben an die Gesellschaft liberiert. Das Aktienkapital zerfällt nun in 200 auf den Namen lautende voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Gleichzeitig wurden sie dem revidierten Obligationenrecht angepasst. Die Firma wird nun in der folgenden Fassung geführt: Spankorb- & Kistenfabrik Horn A.-G. (Fabrique de paniers en copeaux et de caisses Horn S.A.). Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief.

9. Februar 1943. Spezereien, Mercerie usw.

Max Wipf, in Kefikon. Inhaber dieser Firma ist Max Wipf, von Winterthur, in Kefikon. Spezereihandlung, Mercerie und Raucherwaren, Coiffeurgeschäft.

9. Februar 1943. Weine, Konserven usw.

Hugo Fumolini, Spirituosen, Weine, Konserven en gros, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1941, Seite 1975). Der Firmainhaber ist Bürger von Kreuzlingen.

9. Februar 1943. Uhren, Bijouterie usw.

Emil Oberhänsli, Uhrenmacher, Bijouterie, Optik, Radiovertretung, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1933, Seite 1722). Das Geschäftsdomizil wurde nach der Kirchstrasse 7 verlegt.

9. Februar 1943. Metallwaren.

Alfred Dreher, Vertrieb von Metallwaren, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 19 vom 25. Januar 1937, Seite 184). Das Geschäftsdomizil wurde nach der Hauptstrasse 120 verlegt.

9. Februar 1943. Südfrüchte, Gemüse.

Angelo Zecchin junior, Südfrüchte- und Gemüsehandel en gros und en détail, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1935, Seite 97). Der Firmainhaber ist Bürger von Kreuzlingen.

9. Februar 1943. Holz, Kohlen, Immobilien usw.

Adolph Leser, Vertretung von Holz, Kohlen, Koks, Immobilien, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1932, Seite 40). Das Geschäftsdomizil wurde nach der Schützenstrasse 28 verlegt.

9. Februar 1943.

Richard Ammann, chem. techn. Produkte, in Kreuzlingen. Inhaber dieser Firma ist Richard Ammann, von Bischofszell, in Kreuzlingen. Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten. Konstanzerstrasse 12 a.

9. Februar 1943. Baumwollgewebe.

Paul Meyer, Handel mit Baumwollgeweben, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1937, Seite 2407). Das Geschäftsdomizil wurde nach der Besmerstrasse 6 verlegt.

9. Februar 1943. Käserei, Schweinezucht, Wirtschaft.

Frau Wwe. Marta Krattiger, Käserei und Schweinezucht, Wirtschaft zum Frohsinn, in Hugelshofen (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1938, Seite 2432). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

9. Februar 1943. Schreinerei.

Albrecht Michel, Bau- und Möbelschreinerei, in Lengwil, Gemeinde Oberhofen (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1935, Seite 1885). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

9. Februar 1943. Kurzwaren, Strümpfe, Unterkleider.

Pierina Todesco, Handel mit Kurzwaren, Strümpfen, Unterkleidern (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1936, Seite 788). Diese Firma hat ihren Sitz von Erlen nach Sulgen verlegt. Die Firmainhaberin wohnt in Sulgen.

## Tessin — Tessin — Ticino

*Ufficio di Locarno*

8 febbraio 1943. Macelleria, commercio bestiame.

Flori Paolo, con sede in Locarno. Titolare è Paolo Fiori, di Giuseppe, da Brontallo, con domicilio in Locarno. Macelleria e salumeria; commercio bestiame. Piazza St-Antonio.

*Ufficio di Lugano*

9 febbraio 1943. Stoffe e calze.

Bianchi-D'Agostini, in Massagno. Titolare è Alberto Bianchi-D'Agostini, fu Lorenzo, da Wuppenau (Turgovia), in Massagno. Commercio di stoffe e calze.

9 febbraio 1943. Tessuti e confezioni.

Waiter Greco successore Eredi Greco-Coffi, in Lugano, tessuti e confezioni (FUSC. n° 80 del 7 aprile 1923). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

## Waadt — Vaud — Vaud

*Bureau d'Aigle*

10 février 1943. Constructions, etc.

Ed. Cuénod S.A., société anonyme dont le siège est à Genève, avec succursale à Bèx (FOSC. des 5 et 28 août 1941). Jean-Etienne Cuénod (inscrit jusqu'ici comme fondé de pouvoir) a été nommé directeur. Il continue à signer individuellement pour l'ensemble de l'établissement.

*Bureau de Lausanne*

10 février 1943.

Fundus A. G. (Fundus S. A.), société anonyme avec siège principal à Zurich et succursale à Lausanne (FOSC. du 25 mars 1941). Dans son assemblée générale extraordinaire du 12 décembre 1942, la société a procédé à la modification de ses statuts pour les mettre en harmonie avec les nouvelles dispositions du Code des obligations révisé. Les faits précédemment publiés sont modifiés sur les points suivants: La raison sociale est modifiée en celle de: Fundus A. G. Treuhändergesellschaft (Fundus S. A. Société Fiduciaire) (Fundus Ltd. Fiduciary Company). Le conseil d'administration est composé de 1 à 7 membres.

10 février 1943.

**Société Immobilière «La Campanule S.A.»**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 11 mars 1938). Les administrateurs Alphonse Tedeschi, Charles Anselme et Marguerite Buttiaz-Tedeschi ont donné leur démission; leurs signatures sont radiées. A été nommé en qualité de seul administrateur, avec signature individuelle, Théodore Lüdin, de Ramlinsburg (Bâle-Campagne), à Bâle. Le bureau est transféré: Rue de la Paix 4, chez Maurice Bovey, architecte et gérant.

10 février 1943. Immeubles.

Le Home S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 20 octobre 1936). L'administrateur Fernand Delacretaz a donné sa démission; sa signature est radiée. A été nommé en qualité d'administrateur, avec signature individuelle, Rose Baumgartner, de La Praz (Vaud), à Lausanne. Le bureau est transféré: Avenue Benjamin-Constant 5, chez Rose Baumgartner.

10 février 1943.

**Compagnie du chemin de fer de Bière-Apples-Morges**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 30 novembre 1938). L'administrateur et président Gustave Coderay est décédé; sa signature est radiée. A été nommé en qualité de président du conseil Edouard Fazan, d'Apples, à Lausanne, jusqu'ici administrateur sans signature. La société est engagée par la signature individuelle du président du conseil.

10 février 1943.

La Maison du Gant S.A., à Lausanne. Par acte authentique et statuts du 5 février 1943, il a été constitué, sous la raison sociale ci-dessus, une société anonyme. La société a pour but: a) le rachat avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1943, du commerce de gants et bas que la «Société Toutfina S.A.», à Fribourg, possède à Lausanne, Rue de Bourg 37, et qu'elle a elle-même acquis de Madame Weber-Gachet; b) l'exploitation de ce commerce de détail sous l'enseigne «La Maison du Gant», et toutes opérations financières en rapport avec les buts sociaux. La société pourra faire le commerce d'autres marchandises et notamment de tous articles constituant des parures ou des accessoires de la toilette tant féminine que masculine. Elle pourra transporter son commerce dans une autre ville de la Suisse, créer des succursales ou dépôts partout où elle le jugera à propos, assumer des participations à toutes entreprises, acquérir ou créer des entreprises semblables ou similaires et se charger de toutes les opérations et de toutes les fonctions qui sont de nature à développer le but de la société ou qui ont un rapport direct ou indirect avec son objet. Le capital social est fixé à la somme de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr.



chacune, entièrement libérées par 2000 fr. en espèces et par 48 000 fr. au moyen d'apports. La société «Touffina S.A.» fait apport à la société, suivant convention d'apport, inventaire du mobilier et inventaire du stock de marchandise du 5 février 1943, aux prix auxquels elle les a elle-même acquis de Madame Weber-Gachet, savoir: a) du droit au bail à loyer conclu avec le propriétaire de l'immeuble Rue de Bourg 37, Madame veuve Schwegler-Gonnet, bail à l'échéance du 24 juin 1948 et au loyer annuel de 6500 fr. de l'achalandage du magasin, du droit à l'enseigne «La Maison du Gant», le tout pour le prix de 9000 fr.; b) du mobilier et de l'agencement du magasin pour le prix de 3000 fr.; c) du stock de marchandise en magasin à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1943 pour le prix de 51 200 fr., soit au total 63 200 fr., prix qui est réglé 48 000 fr. par remise à l'apporteuse de 48 actions de la société de 1000 fr., entièrement libérées, et le solde de 15 200 fr. par l'ouverture à l'apporteur dans les livres de la société d'un compte de pareil montant qui produira intérêt au taux de 4% l'an. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose de 1 à 3 membres. A été désigné comme seul administrateur, avec signature individuelle, Joseph Redard, d'Echandens (Vaud), à Lausanne. Bureau: Rue du Lion d'Or 2, étude Menétray, Redard et Grassmann, notaires.

10 février 1943. Café-restaurant.  
M<sup>me</sup> L. Vuagniaux, à Renens, exploitation du café-restaurant à l'enseigne «Brasserie et café du commerce» (FOSC. du 6 mai 1942). La raison est radiée ensuite de remise de commerce.

#### Bureau de Moudon

10 février 1943.  
Société de Laiterie des Granges, société coopérative dont le siège est aux Granges, commune de Dompierre-sur-Lucens (FOSC. du 22 février 1927, page 316). Dans son assemblée générale du 6 mars 1942, la société a adopté de nouveaux statuts. Elle a pour but la sauvegarde, par le moyen de l'entraide coopérative, des intérêts de ses associés: 1. en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait de leurs vaches; 2. en favorisant le développement technique de l'industrie laitière. La société est affiliée à la Fédération Laitière Vaudoise-Fribourgeoise, à Payerne. Les engagements de la société sont garantis uniquement par la fortune sociale. Les publications de la société s'effectuent dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Ce sont: président Octave Paccaud, de Prévonloup; vice-président Gustave Rapin, de Corcelles près Payerne; secrétaire Armand Paccaud, de Prévonloup, tous trois à Dompierre sur Lucens. Ont cessé de faire partie de l'administration: William Corthésy, président; Alfred Corthésy, vice-président, et Edmond Tenthorey, secrétaire, dont les signatures sont radiées.

#### Bureau de Vevey

9 février 1943. Tissus.  
Oscar Schudel, à Vevey. Le chef de la maison est Oscar Schudel, fils de Jacob, de Beggingen (Schaffhouse), à Vevey. Représentation de tissus en tous genres. Rue d'Italie 24.

10 février 1943.  
Société Electrique Vevey-Montreux, société anonyme ayant son siège à Montreux-Le Châtelard (FOSC. du 25 juillet 1942, n° 170). Dans son assemblée générale extraordinaire du 17 décembre 1942, la société a procédé à une révision de ses statuts et les a notamment adaptés aux dispositions légales actuelles. Cette révision statutaire apporte les modifications suivantes aux faits publiés à ce jour: La société a pour but les opérations suivantes: a) produire et distribuer l'électricité pour tous les usages, lumière, force, chaleur, etc.; b) exploiter des tramways électriques (concession du tramway entre Vevey et Montreux du 22 mars 1884, étendue à la ligne de Chillon à Villeneuve par arrêté fédéral du 20 décembre 1912) et d'autres moyens de transports; c) participer à toutes entreprises ou sociétés industrielles soit en les commanditant, soit en achetant des actions ou obligations, soit en prêtant des capitaux, soit de toute autre manière; d) acheter ou louer des immeubles et faire toutes opérations ayant quelque rapport avec ses propres affaires ou qui pourraient contribuer à les développer. Le capital est de 2 000 000 fr., divisé en 5000 actions de 400 fr., au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 5 à 7 membres. La société est engagée: a) par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire du conseil d'administration ou par celle de deux administrateurs désignés par le conseil; b) par la signature individuelle du ou des administrateurs-délégués; c) par la signature de toute autre personne désignée spécialement par le conseil d'administration. Bureau de la société: Clarens, Le Châtelard (dans ses locaux).

#### Genf — Genève — Ginevra

9 février 1943. Produits industriels.  
François Durafour, à Genève. Le chef de la maison est François Durafour, de et à Genève. Représentation et commerce de produits industriels. Rue Neuve du Molard 5.

9 février 1943. Café-brasserie.  
Pierre Schmutz, à Genève, exploitation du «Café-brasserie des Trois Couronnes» (FOSC. du 9 octobre 1935, page 2509). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

9 février 1943.  
Société Immobilière Mérlmont C, à Genève, société dissoute par suite de faillite (FOSC. du 17 juillet 1942, page 1643). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

9 février 1943. Participations.  
SIEG Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 16 mai 1931, page 1064). Dans son assemblée générale extraordinaire du 8 février 1943, la société a: 1. transformé les 50 actions de 1000 fr. chacune, formant le capital social, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur; 2. adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle, qui modifient les faits antérieurement publiés sur les points suivants: Le capital social, entièrement libéré, de 50 000 fr. est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, actuellement au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Le conseil d'administration est composé de Léon Vermot (inscrit), nommé président, et Charles Terraz, de St-Imier (Jura bernois), à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Adresse actuelle de la société: Rue du Rhône 8 (bureaux de l'Union de banques suisses).

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss über die Ergänzung der Vorschriften über den Zahlungsverkehr mit der Türkei

(Vom 10. Februar 1943)

Der schweizerische Bundesrat beschliesst:

Artikel 1. Dem auf das schweizerisch-türkische Waren- und Zahlungsverkehr abkommen vom 28. März 1942 und das Protokoll vom 9. Dezember 1942 zwischen der Schweiz und der Türkei anwendbar erklärten Bundesratsbeschluss vom 1. April 1938 über die Durchführung des Abkommens vom 31. März 1938 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Türkischen Republik betreffend die Regelung des kommerziellen Zahlungsverkehrs zwischen den beiden Ländern wird als Artikel 9<sup>ter</sup> die folgende Bestimmung beigefügt:

Artikel 9<sup>ter</sup>. Für die Zulassung von Forderungen aus der Lieferung von Waren schweizerischen Ursprungs zum Zahlungsverkehr mit der Türkei gelten die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 28. Juni 1935 über die Zulassung von Warenforderungen zum Zahlungsverkehr mit dem Ausland sowie die auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und der Handelsabteilung dieses Departements.

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird ermächtigt, die Zulassung von Forderungen zum Zahlungsverkehr mit der Türkei von besondern Bedingungen abhängig zu machen.

Artikel 2. Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 11. Februar 1943 in Kraft. 36. 13. 2. 43.

### Arrêté du Conseil fédéral complétant les dispositions relatives au règlement des paiements avec la Turquie

(Du 10 février 1943)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article premier. L'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> avril 1938 relatif à l'exécution de l'accord conclu le 31 mars 1938 entre la Confédération suisse et la République turque concernant le règlement des paiements relatifs aux échanges commerciaux entre les deux pays, arrêté déclaré applicable à l'accord du 28 mars 1942 concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements entre la Suisse et la Turquie ainsi qu'au protocole du 9 décembre 1942 entre la Suisse et la Turquie, est complété par un article 9<sup>ter</sup> libellé ainsi qu'il suit:

Article 9<sup>ter</sup>. Sont applicables pour l'admission au transfert de Turquie en Suisse de créances découlant de la livraison de marchandises d'origine suisse, les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 28 juin 1935 concernant l'admission de créances en marchandises à la compensation des paiements avec l'étranger, ainsi que les prescriptions et relatives édictées par le Département fédéral de l'économie publique et la Division du commerce de ce département.

Le Département de l'économie publique est autorisé à faire dépendre de conditions spéciales l'admission de créances au règlement des paiements avec la Turquie.

Article 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 11 février 1943. 36. 13. 2. 43.

### Decreto del Consiglio federale che completa le disposizioni relative al regolamento dei pagamenti con la Turchia

(Del 10 febbraio 1943)

Il Consiglio federale svizzero decreta:

Art. 1. Il decreto del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> aprile 1938 relativo all'esecuzione dell'accordo concluso il 31 marzo 1938 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica di Turchia concernente il regolamento dei pagamenti relative agli scambi commerciali fra i due Stati, decreto dichiarato applicabile all'accordo del 28 marzo 1942 concernente gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la Turchia, nonché al Protocollo del 9 dicembre 1942 tra la Svizzera e la Turchia, è completato da un articolo 9<sup>ter</sup> che ha il testo seguente:

Art. 9<sup>ter</sup>. Sono applicabili per l'ammissione al trasferimento dalla Turchia alla Svizzera dei crediti derivanti dalla fornitura di merci di origine svizzera, le disposizioni del decreto del Consiglio federale del 28 giugno 1935 concernente l'ammissione dei crediti per merci alla compensazione dei pagamenti con l'estero, nonché le prescrizioni relative emanate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica e dalla divisione del commercio di quel dipartimento.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato a subordinare a condizioni speciali l'ammissione dei crediti pel regolamento dei pagamenti con la Turchia.

Art. 2. Il presente decreto entra in vigore il 11 febbraio 1943. 36. 13. 2. 43.

### Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Zulassung von Warenforderungen zum Zahlungsverkehr mit der Türkei

(Vom 11. Februar 1943)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 9<sup>ter</sup> des Bundesratsbeschlusses vom 8. April 1938/10. Februar 1943 über die Ergänzung der Vorschriften über den Zahlungsverkehr mit der Türkei, verfügt:

Art. 1. Die Zulassung von Forderungen zum Zahlungsverkehr mit der Türkei aus Warenlieferungen, welche im Rahmen des Protokolls vom

9. Dezember 1942 zwischen der Schweiz und der Türkei erfolgten, wird von den Bedingungen abhängig gemacht, dass

- a) der schweizerische Exporteur die von der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements festgesetzte, zur Preisüberbrückung für den Import türkischer Waren erforderliche Prämie bei der Schweizerischen Nationalbank erlegt;
- b) die Schweizerische Verrechnungsstelle vor dem Abschluss des Lieferungskontraktes für die daraus entstehende Forderung eine vorläufige Clearingzusage erteilt hat.

Art. 2. Die Schweizerische Verrechnungsstelle wird ermächtigt, im Einverständnis mit der Handelsabteilung die zur technischen Durchführung dieser Verfügung erforderlichen Weisungen zu erlassen.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 12. Februar 1943 in Kraft.

36. 13. 2. 43.

### Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique concernant l'admission de créances en marchandises au règlement des paiements avec la Turquie

(Du 11 février 1943)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 9<sup>ter</sup> de l'arrêté du Conseil fédéral du 8 avril 1938/10 février 1943 complétant les dispositions relatives au règlement des paiements avec la Turquie, arrête:

Article premier. L'admission au règlement des paiements avec la Turquie de créances résultant de livraisons de marchandises effectuées à destination de ce pays dans le cadre du protocole turco-suisse du 9 décembre 1942 est subordonnée aux conditions suivantes:

- a) L'exportateur suisse acquitte auprès de la Banque nationale suisse la prime fixée par la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique pour compenser la différence de prix résultant de l'importation de marchandises turques.
- b) L'Office suisse de compensation octroie avant la conclusion du contrat de livraison une autorisation provisoire d'admission au transfert par clearing de la créance résultant de cette livraison.

Art. 2. L'Office suisse de compensation est autorisé à édicter, d'entente avec la Division du commerce, les instructions nécessaires à l'application technique de la présente ordonnance.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 12 février 1943.

36. 13. 2. 43.

### Ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente l'ammissione di crediti derivanti da fornitura di merci al regolamento dei pagamenti con la Turchia

(Del 11 febbraio 1943)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 9<sup>ter</sup> del decreto del Consiglio federale del 8 aprile 1938/10 febbraio 1943 che completa le disposizioni relative al regolamento dei pagamenti con la Turchia, ordina:

Art. 1. I crediti derivanti da fornitura di merci alla Turchia fatte entro i limiti del protocollo turco-svizzero del 9 dicembre 1942, saranno ammessi al regolamento dei pagamenti con la Turchia alla condizione:

- a) che l'esportatore svizzero paghi, presso la Banca nazionale svizzera, il premio fissato dalla Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica per compensare la differenza di prezzo risultante dall'importazione di merci turche;
- b) che l'Ufficio svizzero di compensazione rilasci, prima della conclusione del contratto di fornitura, un'autorizzazione provvisoria d'ammissione al trasferimento nel clearing del credito risultante da detta fornitura.

Art. 2. L'Ufficio svizzero di compensazione è autorizzato ad emanare, d'intesa con la Divisione del commercio, le istruzioni necessarie all'applicazione tecnica della presente ordinanza.

Art. 3. La presente ordinanza entra in vigore il 12 febbraio 1943.

36. 13. 2. 43.

### Weisung Nr. 11 HK der Sektion für Holz des KIAA über Holzkohle (Expertise, Uebernahme und Verwendung von Holzkohle)

(Vom 8. Februar 1943)

Gestützt auf die Verfügung Nr. 26 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. April 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Produktion, Verteilung und Verwendung von Holz und Holzkohle), erlässt die Sektion für Holz folgende Weisung:

1. **Expertise.** Die Importeure sind verpflichtet, jeden an der schweizerischen Grenzstation oder im Falle direkter Weiterleitung bei einem schweizerischen Binnenzollamt eintreffenden Wagen Holzkohle einer von der Sektion für Holz angeordneten Expertise zu unterziehen. Die Expertise erstreckt sich auf Hektolitergewicht, Staub- und Griessanfall sowie Feuchtigkeitsgehalt und allgemeinen Zustand der Holzkohle.

Die Experten der Sektion für Holz sind gegenüber der Eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt vereidigt.

2. **Klassifizierung.** Ware, die den Qualitätsvorschriften der Sektion für Holz entspricht, wird als «gut», solche mit einem Feuchtigkeitsgehalt bis maximal 20% als «mittelmässig» bezeichnet. Holzkohle, die über 20% Wasser oder übermässig viel Staub und Griess oder Fremdkörper enthält, wird als «für Treibstoff ungeeignet» beurteilt.

3. **Verwendung der importierten Holzkohle.** Es ist den Importeuren untersagt, die als «gut» bezeichnete Holzkohle andern als motorischen Zwecken und die als «mittelmässig» bezeichnete Holzkohle andern als motorischen oder gewerblichen Zwecken zuzuführen.

Für industrielle Feuerungszwecke darf nur die als «für Treibstoff ungeeignete» Holzkohle abgegeben werden.

Das Schweizerische Brennholzsyndikat kann mit Ermächtigung der Sektion für Holz Ausnahmen gestatten.

4. **Abgabe und Verwendung von Inlandholzkohle zu industriellen Feuerungszwecken.** Die Abgabe und Verwendung von im Inland produzierter Holzkohle durch die Produzenten, einschliesslich Gaswerke, für industrielle Feuerungszwecke ist nur gestützt auf eine besondere Bewilligung der Sektion für Holz gestattet.

5. **Abnahmepflicht für importierte Holzkohle.**

- a) Aufarbeitungsstellen mit künstlicher Trocknungsanlage sind im Rahmen ihres Bedarfes verpflichtet, importierte Holzkohle, die als gut oder mittelmässig bezeichnet wurde, zu übernehmen. Für mittelmässige Ware erhalten sie den gemäss Verfügung Nr. 565 A/43 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle, vom 1. Februar 1943, vorgesehenen Preisnachlass.
- b) Aufarbeitungsstellen ohne künstliche Trocknungsanlage sind im Rahmen ihres Bedarfes verpflichtet, Holzkohle bis zu einem Feuchtigkeitsgehalt bis zu 3% über dem von der Sektion für Holz zugelassenen Maximum zu übernehmen. Dabei hat der Abnehmer Anspruch auf den in der Verfügung Nr. 565 A/43 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle, vom 1. Februar 1943, vorgesehenen Preisnachlass.

6. **Nachexpertise.** Kann der Empfänger gegen den Befund der Expertise an der Grenze begründete Zweifel geltend machen, oder zeigen sich beim Auslad des Wagens Mängel, die bei der Expertise an der Grenze nicht in Erscheinung traten, so kann eine Nachexpertise verlangt werden. Dasselbe ist gemäss dem am 29. Januar 1943 von der Sektion für Holz genehmigten Lieferungsbedingungen des Schweizerischen Brennholzsyndikates vorzugehen.

7. **Abnahmepflicht für Inlandholzkohle.** Das Schweizerische Brennholzsyndikat ist ermächtigt, Aufarbeitungsstellen und Grossisten für den Warennachschub Bezugsscheine auszustellen, die ausschliesslich zum Bezug von roher bzw. generatorfertiger Holzkohle inländischer Herkunft berechneten. Die Empfänger solcher Bezugsscheine sind im Rahmen ihres Bedarfes verpflichtet, innert der darauf vermerkten Frist die Ware zu beziehen.

Entspricht die inländische Holzkohle nicht den Qualitätsvorschriften der Sektion für Holz, ist gemäss den Lieferungsbedingungen des Schweizerischen Brennholzsyndikates vorzugehen.

8. **Strafbestimmungen.** Widerhandlungen gegen diese Weisung werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Holzkohle sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmungen und Betrieben und der Entzug allfälliger Bewilligungen bleiben vorbehalten.

9. **Inkrafttreten und Vollzug.** Diese Weisung tritt am 15. Februar 1943 in Kraft. Auf das gleiche Datum wird die Weisung Nr. 5 HK der Sektion für Holz, vom 2. April 1942, aufgehoben.

36. 13. 2. 43.

### Instructions n° 11 HK de la Section du bois de l'OGIT concernant le charbon de bois

(Expertise, réception et emploi du charbon de bois)

(Du 8 février 1943)

La Section du bois, vu l'ordonnance n° 26 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 avril 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (production, distribution et emploi de bois et du charbon de bois), édicte les instructions suivantes:

1. **Expertise.** Les importateurs ont l'obligation de soumettre à une expertise ordonnée par la Section du bois tout wagon de charbon de bois importé, soit à la station frontière suisse, soit, dans le cas d'un acheminement direct, auprès d'un bureau des douanes de l'intérieur. L'expertise doit porter sur la détermination du poids à l'hectolitre, le pourcentage de poussier et de granulé, le degré d'humidité ainsi que sur l'état général du charbon de bois.

Les experts de la Section du bois sont assermentés par le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers.

2. **Classement.** La marchandise répondant exactement aux prescriptions de la Section du bois sera désignée par le terme «bon», tandis que celle qui accuse un degré d'humidité maximum de 20% sera qualifiée par le terme «moyen». Le charbon de bois ayant un degré d'humidité supérieur à 20% ou contenant une quantité excessive de poussier et de granulé ou de corps étrangers sera désigné sous la mention «impropre à l'usage des moteurs».

3. **Emploi du charbon de bois importé.** Il est interdit aux importateurs de destiner à d'autres fins que pour l'usage des moteurs, le charbon de bois désigné sous la mention «bon» ainsi que de destiner à d'autres buts que pour l'usage des moteurs ou pour l'artisanat la marchandise qualifiée par le terme «moyen».

Pour le chauffage industriel, il ne peut être livré que le charbon de bois déclaré «impropre à l'usage des moteurs».

Le Syndicat suisse du bois de feu peut autoriser des exceptions à cette règle avec l'assentiment de la Section du bois.

4. **Livraison et emploi de charbon de bois indigène pour le chauffage industriel.** Les producteurs — y compris les usines à gaz — ne peuvent sans autorisation spéciale de la Section du bois livrer pour le chauffage industriel ou employer à cet usage le charbon de bois produit dans le pays.

5. **Obligation de prendre livraison de charbon de bois importé.**

- a) Les entreprises de manutention possédant une installation de séchage artificiel doivent, dans les limites de leurs besoins, accepter la livraison de charbon de bois importé qui a été qualifié de «bon» ou de «moyen». Pour la marchandise de qualité moyenne, ces entreprises bénéficient de la réduction de prix prévue conformément aux prescriptions n° 565 A/43 du Service fédéral du contrôle des prix, datées du 1<sup>er</sup> février 1943.



b) Les entreprises de manutention ne possédant pas d'installation de séchage artificiel doivent, dans les limites de leurs besoins, accepter la livraison de charbon de bois dont la teneur en humidité dépasse jusqu'à 3% le maximum admis par la Section du bois. En ce cas, l'acquéreur a droit à la réduction de prix prévue dans les prescriptions n° 565 A/43 du Service fédéral du contrôle des prix, datées du 1<sup>er</sup> février 1943.

6. Contre-expertise. Si le destinataire peut faire valoir des doutes motivés au sujet des constatations indiquées comme résultats de l'expertise à laquelle il a été procédé à la frontière ou si des déficiences qui ne sont pas apparues lors de celle-ci sont constatées au déchargement du wagon, une contre-expertise peut être exigée. On procédera en cela conformément aux conditions de livraison du Syndicat suisse du bois de feu, approuvées le 29 janvier 1943 par la Section du bois.

7. Obligation d'accepter la livraison de charbon de bois indigène. Le Syndicat suisse du bois de feu peut délivrer aux entreprises de manutention et aux grossistes, pour leur approvisionnement, des bons d'achat qui donnent droit exclusivement à l'achat de charbon de bois indigène, brut ou prêt pour le générateur. Quiconque reçoit de tels bons doit, dans les limites de ses besoins, prendre livraison de la marchandise dans le délai indiqué sur ces pièces.

Si le charbon de bois indigène ne répond pas aux prescriptions de la Section du bois concernant la qualité, on procédera conformément aux conditions de livraison du Syndicat suisse du bois de feu.

8. Dispositions pénales. Les infractions aux présentes instructions sont punies conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

L'exclusion de nouvelles livraisons de charbon de bois ainsi que la fermeture préventive de locaux de vente, d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations et le retrait d'autorisations qui auraient été accordées restent réservés.

9. Entrée en vigueur et exécution. Les présentes instructions entrent en vigueur le 15 février 1943. Sont abrogées, à la même date, les instructions n° 5 HK de la Section du bois, du 2 avril 1942. 36. 13. 2. 43.

**Istruzioni N. 11 HK della Sezione del legno dell'UGIL concernenti il carbone di legna**  
(Perizia, ritiro ed uso del carbone di legna)

(Dell'8 febbraio 1943)

Vista l'ordinanza N. 26 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 aprile 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (prescrizioni su la produzione, la ripartizione e l'uso della legna e del carbone di legna), la Sezione del legno emana le seguenti istruzioni:

1. Perizia. Gli importatori sono tenuti a sottoporre ogni vagone di carbone di legna giunto ad una stazione svizzera di confine o, se fatto proseguire direttamente, ad un ufficio doganale svizzero dell'interno, ad una perizia ordinata dalla Sezione del legno. La perizia si estende al peso per ettolitro, alla percentuale di polvere e granulati, nonché al tenore di umidità ed allo stato generale del carbone di legna.

Gli esperti della Sezione del legno sono vincolati da giuramento verso il Laboratorio federale per la prova dei materiali ed istituto sperimentale.

2. Classifica. La merce trovata conforme alle prescrizioni della Sezione del legno sulla qualità sarà considerata « buona » e quella con un tenore di umidità del 20% al massimo « mediocre ». Il carbone di legna con un tenore d'acqua superiore a 20% o contenente una quantità eccessiva di polvere e di granulati o di corpi estranei sarà designato « non adatto come carburante ».

3. Uso del carbone di legna importato. È vietato agli importatori di fornire il carbone di legna qualificato « buono » per altri scopi che non sia l'azionamento di motori, e quello qualificato « mediocre » per altri scopi che non sia l'azionamento di motori o per usi artigianali.

Soltanto il carbone di legna considerato « non adatto come carburante » può essere fornito per fuochi industriali.

Il Sindacato svizzero della legna da ardere può accordare delle eccezioni se la Sezione del legno lo autorizza.

4. Fornitura ed uso del carbone di legna indigeno per fuochi industriali. I produttori — comprese le officine del gaz — non possono fornire, per fuochi industriali, o usare per tale scopo, il carbone di legna prodotto nel paese se non con un'autorizzazione speciale della Sezione del legno.

5. Obbligo di prendere in consegna il carbone di legna importato.

a) Le aziende di preparazione che possiedono essiccatoi artificiali devono accettare, entro i limiti del loro fabbisogno, il carbone di legna importato che è stato considerato « buono » o « mediocre ». Per la merce di qualità mediocre, queste aziende fruiscono della riduzione di prezzo prevista nella prescrizione N. 565 A/43 del Servizio federale di controllo dei prezzi, del 1° febbraio 1943.

b) Le aziende di preparazione che non possiedono essiccatoi artificiali devono accettare, entro i limiti del loro fabbisogno, la fornitura di carbone di legna con un tenore d'acqua «orpassante fino a 3% il massimo ammesso dalla Sezione del legno. In questo caso, l'acquirente ha diritto alla riduzione di prezzo prevista nella prescrizione N. 565 A/43 del Servizio federale di controllo dei prezzi, del 1° febbraio 1943.

6. Controperizia. Se il destinatario può far valere dei dubbi giustificati sul risultato della perizia eseguita al confine o se, al momento dello scaricamento del carro, appaiono dei difetti che non sono stati constatati al momento della prefata perizia, si può esigere una controperizia. Si procederà al riguardo conformemente alle condizioni di fornitura del Sindacato svizzero della legna da ardere, approvate dalla Sezione del legno il 29 gennaio 1943.

7. Obbligo di accettare la fornitura di carbone di legna indigeno. Il Sindacato svizzero della legna da ardere può rilasciare alle aziende di preparazione ed ai grossisti, per il loro approvvigionamento, dei buoni

che diano diritto unicamente all'acquisto di carbone di legna indigeno, greggio o pronto per generatori. I beneficiari di siffatti buoni devono, entro i limiti del loro fabbisogno, ritirare la merce nel termine indicato su di essi.

Se il carbone di legna indigeno non risponde alle prescrizioni della Sezione del legno sulla qualità, si procederà in conformità delle condizioni di fornitura del Sindacato svizzero della legna da ardere.

8. Disposizioni penali. Chiunque contravviene alle presenti istruzioni sarà punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Restano riservati l'esclusione da qualsiasi fornitura ulteriore di carbone di legna e la chiusura, a titolo precauzionale, di locali di vendita, di fabbricazione e di altre aziende, come pure il ritiro di eventuali permessi rilasciati.

9. Entrata in vigore ed esecuzione. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 15 febbraio 1943. Sono abrogate, alla stessa data, le istruzioni N. 5 HK della Sezione del legno del 2 aprile 1942. 36. 13. 2. 43.

**Deutschland — Ein- und Ausfuhrverbote**

Laut der im Deutschen Reichsanzeiger Nr. 30 vom 6. Februar 1943 veröffentlichten Vierzehnten Anordnung über die Änderung der Anordnung über das Verbot der Aus- und Einfuhr von Waren, vom 4. Februar 1943, wird auf Grund von § 5 des Gesetzes über Aus- und Einfuhrverbote vom 25. März 1939 in Verbindung mit § 4 der Ersten Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz vom 27. März 1939 (vgl. Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 80 vom 5. April 1939) folgendes bestimmt:

§ 1. Die Anlage 1 der Anordnung über das Verbot der Aus- und Einfuhr von Waren vom 27. März 1939 (Deutscher Reichsanz. und Preussischer Staatsanz. Nr. 75 vom 29. März 1939) in der Fassung der Dreizehnten Anordnung über ihre Aenderung vom 31. Juli 1941 (Deutscher Reichsanz. und Preussischer Staatsanzeiger Nr. 178 vom 2. August 1941) sowie der Anordnung über die Aufhebung des Ausfuhrverbots für Nussbaumholz vom 18. August 1941 (Deutscher Reichsanz. und Preussischer Staatsanz. Nr. 196 vom 23. August 1941) — Verzeichnis der ausfuhrverbotenen Waren — wird wie folgt geändert:

a) Statt			
• Tierische Fette	126—132	RSt. III (ausgenommen 129, 130 a/b, 132) RSt. XIV (129, 130 a, 132) RSt. XVIII (130 b),	
ist zu setzen:			
• Tierische Fette	{ 126—130 a 131a—132	RSt. III (ausgenommen 129, 130 a, 132) RSt. XIV (129, 130 a, 132);	
b) es fallen weg:			
• Erdöl, roh oder getoppt			239 a
• Benzin aller Art, einschliesslich der Terpentinerersatzmittel (Testbenzin)			239 b
• Leuchtöl (Leuchtpetroleum)			239 c
• Gasöl, Treiböl			239 d
• Mineralölschmieröl (auch Transformatorenöl, Weissöl usw.)			239 e
• Heizöl und Heizstoffe (z. B. Fuel Oil, Masut, Schiefer- teerheizöl); Braunkohlen-, Schiefer-, Torfteeröl, vorstehend nicht inbegriffen; Harzöl			239 f
• Berg- (Erd-) Teer, natürlicher, flüssiger			aus 239 g
• Erdwachs (Ozokerit), roh, auch umgeschmolzen			241 a
• Petrolasphalt			aus 243 a
• Braunkohlen-, Schiefer- und Torfteer; Holzteer, Daggel (Daggert, Birken-teer) und sonstiger anderweit nicht genannter Teer			243 b
• Oelgasteer, Wassergasteer			243 c
• Stearinpech			aus 243 d
• Steinkohlenteer			244 a
• Steinkohlenteeröle, leichte, z. B. Benzol, Kumol, Toluol, Xylol; Lösungsbenzole; Solventnaphtha			245 a
• Sonstige ärtartige Destillate aus Steinkohlenteerölen und schwere Steinkohlenteeröle, z. B. Anthrazenöl, Karbolöl, Kreosotöl			245 b
• Paraffin, roh (Paraffinschuppen, -butter usw.) oder gereinigt, mit Ausnahme des Weichparaffins			250 b
• Weichparaffin			251
• Paraffinsalbe, Vaselin und Vaselinsalbe, alle diese nicht wohlriechend, nicht mit Heilmittelstoffen versetzt			258 b
• Andere Schmiermittel, unter Verwendung von Fetten oder Oelen hergestellt, flüssig oder fest, auch geformt			260

§ 2. Diese Anordnung tritt am 20. Februar 1943 in Kraft.

NB. RSt. = Reichsstelle zur Ueberwachung und Regelung des Warenverkehrs. 86. 13. 2. 43.

**Telephonverkehr mit Spanien**

(PTT.) Am 27. Januar 1943 ist der direkte Telephonverkehr zwischen der Schweiz und Spanien über eine drahtlose Telephonverbindung Bern—Madrid eröffnet worden. Die Betriebszeiten dauern von 8.00 bis 15.00 Uhr und von 20.00 bis 21.30 Uhr. Die bisherigen Taxen bleiben unverändert. 36. 13. 2. 43.

**Correspondance téléphonique avec l'Espagne**

(PTT.) Le 27 janvier 1943 a été ouverte la correspondance téléphonique directe entre la Suisse et l'Espagne par l'intermédiaire d'une liaison radio-téléphonique Bern—Madrid. Le service s'étend de 8.00 à 15.00 heures et de 20.00 à 21.30 heures. Les taxes perçues jusqu'ici ne subissent aucun changement. 36. 13. 2. 43.

**Relazioni telefoniche con la Spagna**

(PTT.) Il 27 gennaio 1943 sono state inaugurate le relazioni telefoniche dirette tra la Svizzera e la Spagna, mediante una comunicazione radio-telefonica Berna—Madrid. Il servizio si estende dalle 8.00 alle 15.00 ore e dalle 20.00 alle 21.30 ore. Le tasse riscosse finora restano invariate. 36. 13. 2. 43.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern  
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique

# Steuerberatungen!

<p><b>Jenny &amp; Co.</b> Treuhand-Gesellschaft gegründet 1922</p> <p><b>Basel</b> Telephon 37995</p> <hr/> <p>Spezialisten für Kriegsgewinnsteuer</p>	<p><b>BERNISCHE TREUHAND AG.</b></p> <hr/> <p><b>Bern</b> Bundesplatz 4 - Telephon 24386</p>	<p><b>Treuhand- und Revisionsbureau Biel AG.</b> City-Haus <b>Biel</b> Tel. 33 42</p> <p>Beratungen und Erledigungen von sämtlichen kantonalen Steuern eidgenössischen Steuern:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wehrsteuer</li> <li>2. Kriegsgewinnsteuer</li> <li>3. Couponssteuer</li> <li>4. Umsatzsteuer</li> </ol> <p>Durchführung von Rekursen Ausarbeitung von Nachlassgesuchen usw.</p>
<p><b>L. DIERAUER</b> Expert-comptable Licencé ès-sciences commerciales</p> <p>*</p> <p><b>Genève</b> Rue de Hollande 12 Téléphone 42942</p>	<p><b>FIDUCIAIRE PRIVÉE</b> Société anonyme Privat-Treuhand Aktiengesellschaft Maison fondée en 1918</p> <p><b>Lausanne</b> Rue Centrale 15 - Téléphone 23158 Discrétion absolue</p>	<p><b>GEBRÜDER STOCKER</b> Bücherexperten VSB.</p> <p>*</p> <p><b>Luzern</b> Morgartenstrasse 19 - Telephon 26231/32 Postcheckkonto VII 2649</p>
<p><b>H. SCHWEINGRUBER</b> Expert-comptable <b>Neuchâtel</b> Rue du Môle 3 - Téléphone 52601</p> <p>Organisations, contrôles, revlsons, bilans, gérances, expertises, liquidations</p> <p>Discrétion absolue</p>	<p><b>Ostschweizerische Treuhandgesellschaft</b> <b>St. Gallen</b> Leonhardstrasse 17 - Telephon 25172</p> <p><b>Zürich</b> Bahnhofstrasse 51 - Telephon 58090 Alle Treuhandfunktionen</p>	<p><b>Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich</b></p> <hr/> <p><b>Zürich</b> Bahnhofstrasse 20 Telephon 72194</p>

## Consultations en matière fiscale!

### Trambahn Meiringen—Reichenbach—Aareschlucht AG.

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
Samstag, den 27. Februar 1943, 15 Uhr 15, im Hotel Kreuz in Meiringen

**TRAKTANDEN:**

1. Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates.
2. Wahl der Rechnungsrevisoren.
3. Entgegennahme des Geschäftsberichts, der Rechnung und Bilanz pro 1941 und Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Orientierung über das finanzielle Ergebnis eines allfälligen Abbruchs der Bahn und eventuell Beschlussfassung.
5. Unvorhergesehenes.

Geschäftsbericht und Jahresrechnung liegen von heute an beim Rechnungsführer der Gesellschaft, Herrn Imbaumgarten, zur Einsicht der Aktionäre auf.

145

Meiringen, den 18. Februar 1943.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Hans Abplanalp.

### Caisse d'épargne de Bassecourt

Messieurs les actionnaires de la Caisse d'épargne de Bassecourt sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

samedi 27 février 1943, à 15 heures 30, au Restaurant du Cheval blanc, à Bassecourt.

**TRACTANDA:**

1. Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs pour l'exercice 1942.
2. Approbation des comptes et du bilan de l'exercice 1942 et décharge aux organes de l'administration.
3. Répartition du bénéfice.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion, le rapport des contrôleurs, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, seront à la disposition des actionnaires, au siège ainsi qu'aux succursales de l'établissement, à partir du 17 février 1943.

Les actionnaires désirant prendre part à l'assemblée devront déposer leurs titres ou un certificat de dépôt délivré par un établissement financier, dans un des bureaux de la société, jusqu'au 26 février 1943 à midi. Ils recevront, en échange, une carte de légitimation valable pour l'assemblée.

Bassecourt, le 11 février 1943.

St-L 2

**Le conseil d'administration.**



Seit Jahren  
Spezialhaus  
für **Karteien**  
und **Registra-**  
**turen. Kosten-**  
**lose Beratung.**



**RÜEGG & NÄGELI**  
Bahnhofstrasse 22  
Tel. 3.3708

Verlangen Sie beim SHAB. das Verzeichnis der Veröffentlichungen der Eidg. Preisbildungskommission

**Emprunt 4% commune de Morges 1931**

La municipalité de Morges informe les porteurs d'obligations qu'elle dénonce au remboursement total le solde de cet emprunt pour le 15 août 1943.  
L'intérêt cessera de courir dès cette date.  
Les titres seront payables à la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne et à ses agences, et à la Société de banque suisse, à Lausanne et à ses guichets dans le canton. L. 15  
Morges, le 10 février 1943.

Municipalité de Morges.

**Leinenweberei Langenthal AG.**

**Einladung zur Generalversammlung**

Donnerstag, 25. Februar 1943, 16 Uhr, Hotel Bären, Langenthal.

**TRAKTANDEN:**

1. Jahresbericht und Jahresrechnung pro 1942, Bericht der Rechnungsrevisoren.
  2. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
  3. Beschluss über die Verwendung des Reingewinnes.
  4. Neuwahl von im Austritt befindlichen Mitgliedern des Verwaltungsrates.
  5. Unvorhergesehenes.
- Die Eintrittskarten können gegen Abgabe des Nummernverzeichnisses der Aktien bis 25. Februar 1943 mittags im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Namens des Verwaltungsrates,  
140 der Präsident: Tschamper, der Sekretär: Bränd.

**Volksbank Willisau AG.**

Die Aktionäre werden hiermit zur **ordentlichen Generalversammlung** auf Samstag, den 27. Februar 1943, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof zum Mohren in Willisau eingeladen.

**TRAKTANDEN:**

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung pro 1942 und Bericht der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Der gedruckte Geschäftsbericht, enthaltend die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie den Bericht der Kontrollstelle, steht vom 16. Februar 1943 hinweg an unsern Schaltern zur Verfügung oder wird auf Verlangen zugesandt. Lz 15

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 16. bis 26. Februar 1943 bei der Hauptbank und den Filialen bezogen werden. An der Generalversammlung selbst werden keine Eintrittskarten verabfolgt. Der Verwaltungsrat.

**Sparkassa Berneck**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

Samstag, den 27. Februar 1943, nachm. ¼ 4 Uhr, im Gasthaus zum Ochsen, in Berneck

**TRAKTANDEN:**

1. Verlesen des Protokolls.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und Bilanz pro 1942.
3. Entgegennahme des Revisorenberichtes und Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Allgemeine Umfrage.

Rechnung und Bericht liegen bei der Sparkassa Berneck zur Einsichtnahme auf. Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder sonst genügenden Ausweis über den Besitz derselben bis zum 27. Februar 1943, mittags, an unsern Schaltern in Berneck und Heerbrugg bezogen werden. An der Versammlung selbst werden keine Karten mehr ausgegeben. G 6

Berneck, den 26. Januar 1943. Der Verwaltungsrat.  
(NB. 2 Mahlzeitencoupons mitbringen).

**Hallenschwimmbad Viadukt AG., Basel**

Die Aktionäre werden hiermit zur

**11. ordentlichen Generalversammlung**

auf Freitag, den 26. Februar 1943, 18 Uhr, im Grillroom des Restaurants Rialto, Birsigstrasse 45, Basel, eingeladen.

**TRAKTANDEN:**

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung. Beschlussfassung darüber.
2. Décharge Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahl der Rechnungsrevisoren.
4. Diverses.

Die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 16. Februar 1943 an im Bureau der Gesellschaft, Birsigstrasse 45, zur Einsicht auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben ihre Aktien spätestens drei Tage vor der Generalversammlung bei der Gesellschaft, Birsigstrasse 45, oder bei der Basler Kantonalbank gegen Empfangsbestätigung zu deponieren und sich bei der Gesellschaft innert der gleichen Frist über die Deposition auszuweisen. Q 84

Basel, den 12. Februar 1943. Der Verwaltungsrat.

Demandez à la Feuille officielle suisse du commerce la liste des publications de la Commission fédérale d'étude des prix.

**Armin ab Egg & Co.**  
Centralbahnstrasse 5, Basel

*Internationale*  
**Frachtenkontrolle**  
**Frachtenexperten**  
**Frachtberatungen**

Geschäftsfrauen übernimmt

**Auslieferungsstelle, Depot, Versandartikel.**

Eig. Bureau und Lager-  
raum in Zürich. Z 44  
Offerten unter Qc 5594 Z  
an Publicitas Zürich.

**Versatscheine**  
**Verlustscheine**  
**Forderungen**  
kauft P. Sonn, Zürich, Stampfen-  
bachstr. 111, Tel. 6 13 44.

Sonderheft Nr. 42  
Haushaltsrechnungen von Familien  
unselbständig Erwerbender  
1936-37 und 1937-38

Dieses Sonderheft umfasst  
im Format A 4 237 Seiten.  
Es kann von Schweizerischen  
Handelsamtsblatt, Effinger-  
strasse 8, Bern, gegen Nach-  
nahme von Fr. 6.45 bezogen  
werden.

Das  
**nichtrollende**  
**Kohlen-**  
**Papier**

**COLOMBAPLAN**

Ist einheimisches  
Produkt und jeder aus-  
ländischen Marke ebenbürtig

Lichtecht - Griffrein - Ergiebig



**Bezirksgericht Aarau**  
**Rechnungsruf (Erbschaftsinventar)**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 10. Februar 1943 über

**Döbeli-Zysset Gottlieb,**  
geboren 1870, Bäckermeister, von und in Suhr, das öffent-  
liche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürg-  
schaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und  
Schulden bis **13. März 1943** bei der **Gemeindekanzlei**  
**Suhr** anzumelden, ansonst die in Artikel 590 ZGB. erwähn-  
ten Folgen eintreten (Artikel 581 ff. ZGB.). Ou 11

Aarau, den 10. Februar 1943. **Bezirksgericht.**

**COMMERÇANT**  
36 ans, chef-comptable, énergique, capable, réfé-  
rence de 1<sup>er</sup> ordre, actuellement  
**chef d'exploitation**  
dans une importante entreprise (200 ouvriers),  
cherche situation. Ecrire sous chiffre H 3595 L  
à Publicitas Lausanne. L 12

**St.-Claraspital AG., Basel**

**Einladung zur 15. ordentlichen Generalversammlung**

auf Montag, den 1. März 1943, vormittags 11 Uhr, in das Sitzungszimmer des St.-Claraspitals in Basel

**TRAKTANDEN:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz für das Jahr 1942. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Ergänzungswahl in den Verwaltungsrat.
4. Neuwahl der Kontrollstelle.

Basel, den 11. Februar 1943. Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. Joseph Braun.

**Schweizerische Kreditanstalt, Zürich**

Basel - Bern - Chur - Davos - Frauenfeld - Genf - Glarus - Kreuzlingen  
Lausanne - Lugano - Luzern - Neuenburg - St. Gallen - Zug

New York: Pine-Street 30

Agenturen: Arosa - Interlaken - St. Moritz - Schwyz - Weinfelden

**Einladung zur Generalversammlung**

Die Aktionäre der Schweizerischen Kreditanstalt werden hiermit zu der **86. ordentlichen Generalversammlung**

auf Freitag, den 5. März 1943, vormittags 10 Uhr, in den Saal des Börsen-  
gebäudes (Bleicherweg 5, I. Stock) nach Zürich eingeladen zur Behandlung  
folgender

**TAGESORDNUNG:**

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Jahr 1942. Beschlussfassung über die vom Verwaltungsrat vorgelegte Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1942 nach Verlesung des Berichtes und der Anträge der Kontrollstelle. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.
2. Anträge des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle betreffend die Verwendung des Reingewinnes; Beschlussfassung über diese Anträge.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Neuwahl der Kontrollstelle.

Rechnung und Bericht der Kontrollstelle sind vom 22. Februar 1943 an zur Einsicht der Aktionäre am Sitze der Gesellschaft in Zürich aufgelegt. Vom gleichen Datum an können die Aktionäre auch Exemplare des Geschäftsberichtes für das Jahr 1942 beziehen.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen sonst genügenden Ausweis über den Besitz der Aktien von Montag, 22. Februar, bis mit Mittwoch, 3. März 1943, an der Wertschriftenkasse der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich und an den Kassen ihrer sämtlichen schweizerischen Zweigniederlassungen bezogen werden. Z 37

Zürich, den 11. Februar 1943. Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Jöhr.